

Amo

Chapter 2

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וְעַל- מוֹאָב פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל- יְהוָה אָמַר כֹּה 1
また～に-ついて モアブの 背きの-罪の-ゆえに 三つの ～に-ついて 主は 言われた こう
[H4124](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֶדוֹם מֶלֶךְ- עֲצָמוֹת שָׂרְפוּ עַל- אֲשִׁיבֶנּוּ לֹא אַרְבָּעָה
エドムの 王の 骨を 彼が-焼いた ～の-ゆえに わたしは-取り消さない 決して 四つの-ゆえに
[H0123](#) [H4428](#) [H6106](#) [H8313](#) [H7725](#) [H3808](#) [H0702](#)

לְשִׂיד:
灰に-するまで
[H7875](#)

主はこう言われる、「モアブの三つのとが、四つのとがのために、わたしはこれを罰してゆるさない。これは彼がエドムの王の骨を焼いて灰にしたからである。

וּמַת הַקְּרָיוֹת אֲרַמְנוֹת וְאֶכְלָה בְּמוֹאָב אֵשׁ וְשַׁלַּחְתִּי- 2
そして-死ぬ ケリヨテの 城塞を そして-焼き尽くす モアブに 火を わたしは-火を-送る
[H4191](#) [H7152](#) [H0759](#) [H0398](#) [H4124](#) [H0784](#) [H7971](#)

שׁוֹפָר: בְּקוֹל בְּתוֹעָה מוֹאָב בְּשִׁאוֹן
音の-中で 角笛の 関の声と モアブは 騒音の-中で
[H7782](#) [H8643](#) [H4124](#) [H7588](#)

それゆえ、わたしはモアブに火を送り、ケリオテのもろもろの宮殿を焼き滅ぼす。モアブは騒ぎと、ときの声と、ラッパの音の中に死ぬ。

עִמּוֹ אֶהְרוֹג שָׂרֵיהֶם וְכָל- מִקְרָבָהּ שׁוֹפֵט וְהִכַּרְתִּי 3
彼と-共に わたしは-殺す その-首長たちを そして-すべての その-中から 裁き人を わたしは-断つ
[H2026](#) [H8269](#) [H3605](#) [H7130](#) [H8199](#) [H3772](#)

אָמַר יְהוָה:
主は 言われた
[H3068](#) [H0559](#)

わたしはそのうちから、支配者を断ち、そのすべてのつかさを彼と共に殺す」と主は言われる。

וְעַל- יְהוָה פִּשְׁעֵי יְהוּדָה עַל- שְׁלֹשָׁה עַל- יְהוָה אָמַר כֹּה 4
また～に-ついて ユダの 背きの-罪の-ゆえに 三つの ～に-ついて 主は 言われた こう
[H3063](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

יְהוָה תוֹרַת אֶת- מַאֲסָם עַל- אֲשִׁיבֶנּוּ לֹא אַרְבָּעָה
主の 律法を (を) 彼らが-退けた ～の-ゆえに わたしは-取り消さない 決して 四つの-ゆえに
[H3068](#) [H8451](#) [H0853](#) [H7725](#) [H3808](#) [H0702](#)

הִלְכוּ אֲשֶׁר- כּוֹזְבֵיהֶם וַיִּתְעוּם שָׁמְרוּ לֹא וַיִּקְיוּ
従って-歩んだ それに 彼らの-偽りが そして-惑わした 守らなかった (彼らは) また-その-掟を
[H1980](#) [H3577](#) [H8582](#) [H8104](#) [H3808](#) [H2706](#)

אַחֲרֵיהֶם: אֲבוֹתָם
それらの-後を 彼らの-先祖たちが
[H0001](#)

主はこう言われる、「ユダの三つのとが、四つのとがのために、わたしはこれを罰してゆるさない。これは彼らが主の律法を捨て、その定めを守らず、その先祖たちが従い歩いた偽りの物に惑わされたからである。

פ : ירושלים : ארמנות ואכלה ביהודה אש ושלחתי 5
 פ エルサレムの 城塞を そして-焼き尽くす ユダに 火を わたしは-火を-送る
[H3389](#) [H0759](#) [H0398](#) [H3063](#) [H0784](#) [H7971](#)

それゆえ、わたしはユダに火を送り、エルサレムのもろもろの宮殿を焼き滅ぼす。

ועל- ישראל פשעי שלשה על- יהוה אמר כה 6
 また~について イスラエルの 背きの-罪の-ゆえに 三つの ~について 主は 言われた こう
[H3478](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

צדיק בכסף מקרם על- אשיבנו לא ארבעה 7
 正しい-者を 銀で 彼らが-売った ~の-ゆえに わたしは-取り消さない 決して 四つの-ゆえに
[H6662](#) [H3701](#) [H4376](#) [H7725](#) [H3808](#) [H0702](#)

נעלים בעבור ואביון :
 靴の-ために 一足の また-貧しい-者を
[H5275](#) [H5668](#) [H0034](#)

主はこう言われる、「イスラエルの三つのとが、四つのとがのために、わたしはこれを罰してゆるさない。これは彼らが正しい者を金のために売り、貧しい者をくつ一足のために売るからである。

והרהר הלים בראש ארץ עפר- על- השאפים 7
 そして-道を 弱い-者たちの 頭の-上に 地の 地の-ちりを ~の-上の 踏みつける-者たちは
[H1870](#) [H1800](#) [H0776](#) [H6083](#)

למען הנהיגה אל- ילכו ואביו ואיש יטו ענוים 8
 そのようにして 同じ-娘の ~の-もとへ 行く その-父とが また-人と 曲げる 柔和な-者たちの
[H4616](#) [H5291](#) [H0413](#) [H3212](#) [H0001](#) [H0376](#) [H5186](#) [H6035](#)

קדשי את- חלל
 わたしの-聖なる 名を (を) 汚す
[H6944](#) [H8034](#) [H0853](#)

彼らは弱い者の頭を地のちりに踏みつけ、苦しむ者の道をまげ、また父子ともにひとりの女のところへ行って、わが聖なる名を汚す。

ויין מזבח כל- אצל יטו חבלים בגדים ועל- 8
 また-ぶどう酒を 祭壇の すべての そばに 横たわる 質に-取った 衣を そして~の-上で
[H3196](#) [H4196](#) [H3605](#) [H0681](#) [H5186](#)

אלהיהם בית ושתו ענושים :
 彼らの-神の 家で 飲む 罰金で-得た
[H0430](#) [H8354](#) [H6064](#)

彼らはすべての祭壇のかたわらに質に取った衣服を敷いて、その上に伏し、罰金をもって得た酒を、その神の家で飲む。

כנבה ואנכי השמדתי את- האמרי מפניהם אשר 9
 高さは~の-ように その者の 彼らの-前から アモリ人を (を) 滅ぼした しかし-わたしは
[H1363](#) [H6440](#) [H0567](#) [H0853](#) [H8045](#) [H0595](#)

פריו ואשמיר כאלונים הוא וחסן נבהו ארזים 10
 その-実を わたしは-滅ぼした 榎の-木の-ように 彼は また-強い その-高さであり 杉の-木の
[H6529](#) [H8045](#) [H0437](#) [H1931](#) [H2634](#) [H1363](#) [H0730](#)

מתחתו ושרשיו מלמעל :
 下からも また-その-根を 上からも
[H8478](#) [H8328](#) [H4605](#)

さきにわたしはアモリびとを彼らの前から滅ぼした。これはその高きこと、香柏のごとく、その強きこと、かしの木のようであったが、わたしはその上の実と、下の根とを滅ぼした。

אתכם וְאַנְכִי 10
 あなたがたを 上らせた
 H0853 H05927

וְאוֹלָךְ וְאַתָּה 10
 そして-導いた エジプトの 地から
 H3212 H4714 H0776 H0853

בְּמִדְבָּר וְאַרְבָּעִים 10
 荒野を 四十
 H0595 H0705

わたしはまた、あなたがたをエジプトの地から連れ上り、四十年のあいだ荒野で、あなたがたを導き、アモリびとの地を獲させた。

וּמִבְּחֹרֵיכֶם וְאֶקִּים 11
 また-あなたがたの-若者の-中から 預言者として あなたがたの-子らの-中から わたしは-立てた
 H0970 H5030

אֵין וְהָאָרֶץ 11
 そうではないか まことに
 H0369 H0637

יְהוָה וְנִאֲמַר 11
 主は 告げられた
 H3068 H5002

יִשְׂרָאֵל וְנָאֵם 11
 イスラエルの 子らよ
 H3478 H5002

わたしはあなたがたの子らのうちから預言者を起し、あなたがたの若者のうちからナジルびとを起した。イスラエルの人々よ、そうではないか」と主は言われる。

וְתִשְׁקוּ וְהִנְבִּיאִים 12
 しかし-あなたがたは-飲ませた 預言者たちに
 H08248 H5030

וְעַל-יַיִן וְהִנְבִּיאִים 12
 また~に-対して ぶどう酒を
 H3196 H5030

אֶת-הַנְּזִירִים וְתִשְׁקוּ 12
 (に) ナジル人たちに
 H0853 H08248

לֹא-תִנְבְּאוּ וְנִאֲמַר 12
 預言しては-ならない (するな) 言って
 H5012 H3808 H0559 H6680

「ところがあなたがたはナジルびとに酒を飲ませ、預言者に命じて『預言するな』と言う。

הִנְהַי וְאֶנְכִי 13
 見よ わたしは
 H2009 H0595

הַמְּלֵאָה וְהַעֲגָלָה 13
 満ちた 荷車が
 H4395 H5699

תְּשִׁיב וְכַאֲשֶׁר 13
 押しつぶす ちょうど~の-ように
 H5781 H5699

תַּחְתֵּיכֶם וְמִשִּׁיב 13
 あなたがたの-下を 押しつぶす
 H8478 H5781

וְעָמִיר וְהִנְהַי 13
 束で それに
 H5995 H2009

見よ、わたしは麦束をいっぱい積んだ車が物を圧するように、あなたがたをその所で圧する。

וְאֶבְדָּ וְאֶמְנוֹס 14
 そして-なくなる 逃げ場が
 H0006 H4498

לֹא-יִחַזַּק וְלֹא-יִמְלֹט 14
 (できない) また-強い-者も 救えない
 H3808 H2389 H4422 H3808

וְאֶבְדָּ וְאֶמְנוֹס 14
 (できない) また-勇士も その-力を
 H3808 H1368 H5315 H4422

速く走る者も逃げ場を失い、強い者もその力をふるうことができず、勇士もその命を救うことができない。

וְתִפְּשׂ וְהִקְשִׁית 15
 また-弓を-つかむ-者も 弓を
 H8610 H7198

וְיָקֵל וְיִעֲמֹד 15
 また-足の-速い-者も 立ち向かえない
 H7031 H5975

וְיָקֵל וְיִמְלֹט 15
 (できない) 馬に また-馬に-乗る-者も
 H3808 H4422 H7392 H3808

וְיָקֵל וְיִמְלֹט 15
 (できない) 馬に 逃れられない
 H3808 H4422 H5315 H4422

弓をとる者も立つことができず、足早の者も自分を救うことができず、馬に乗る者もその命を救うことができない。

פ	יְהוָה:	נֶאֱמַר	תְּהוּא	בַּיּוֹם	יָנוּס	עָרוֹם	בְּגִבּוֹרִים	לִבּוֹ	וְאִמִּין
פ	主は	告げられた	その	その-日に	逃げる	裸で	勇士たちの-中で	心の	また-勇敢な
	H3068	H5002	H1931	H3117	H5127	H6174	H1368		H0533

「勇士のうちの雄々しい心の者もその日には裸で逃げる」と主は言われる。